

Porównanie tłumaczeń I Samuela 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przestraszyli się Filistyni, bo powiedzieli: Bóg wszedł do obozu.* Mówili też: Biada nam,** bo nic takiego nie zdarzyło się wcześniej!*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Wg G: to są bogowie, którzy przyszlizli do nich, οὗτοι οἱ θεοὶ ἤκασιν πρὸς αὐτούς.

²⁾ G dod.: ocal nas, Panie, ἐξελοῦ ἡμᾶς κύριε.

³⁾ wcześniej, מִשָּׁלֶשׁ לַמָּחָר , idiom: wczoraj przedwczoraj.